



Előterjesztés

Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testületének

2026. szeptember 17-i rendes ülésére

**a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat és Nagyszeben Önkormányzata közötti
kulturális együttműködési keretmegállapodás megkötéséről**

A képviselő-testületi ülés formája:	nyilvános ülésen tárgyalandó
Elfogadásához szükséges többség:	minősített többség
Az előterjesztést előzetesen tárgyalja:	Gazdasági és Jogi Bizottság Társadalmi Kapcsolatokért Felelős Bizottság

1. ELŐTERJESZTÉS

Tisztelt Képviselő-testület!

Az önkormányzatok közötti kulturális kapcsolatok kialakítása és fenntartása hozzájárul a települések kulturális értékeinek kölcsönös megismertetéséhez, a helyi közösségek közötti kapcsolatok erősítéséhez, valamint a közös európai kulturális értékek és hagyományok megőrzéséhez és továbbadásához. A kulturális együttműködések egyúttal lehetőséget teremtenek arra, hogy az érintett települések intézményei, alkotói közösségei és lakossága között hosszabb távú szakmai és közösségi kapcsolatok alakuljanak ki.

Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat és Nagyszeben Önkormányzata (román elnevezése: Primăria Municipiului Sibiu, Románia, a továbbiakban: Nagyszeben Önkormányzata) egyaránt jelentős történelmi és kulturális örökséggel rendelkezik. Erre, valamint a két önkormányzat közötti kapcsolatok fejlesztésének szándékára figyelemmel indokolt olyan együttműködési keretek kialakítása, amelyek elősegítik a kulturális értékek kölcsönös bemutatását, a kulturális szereplők közötti kapcsolatok elmélyítését és közös kezdeményezések megvalósítását.

Ennek érdekében került előkészítésre a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat és Nagyszeben Önkormányzata közötti kulturális együttműködési keretmegállapodás.

A keretmegállapodás célja az önkormányzatok közötti kulturális kapcsolatok kialakítása és erősítése, továbbá olyan együttműködési keretek megteremtése, amelyek lehetőséget biztosítanak a két város kulturális intézményei, művészeti közösségei és alkotói közötti kapcsolatok fejlesztésére.

A keretmegállapodás alapján az önkormányzatok saját költségvetési, személyi és tárgyi erőforrásaik keretein belül támogatják különösen kiállítások, koncertek, irodalmi estek,

előadások és egyéb kulturális programok kölcsönös megvalósítását, a két település kulturális örökségének, hagyományainak és értékeinek kölcsönös bemutatását, valamint fiatalok, diákok és kulturális szereplők részvételével megvalósuló csereprogramok létrejöttét.

Az együttműködés keretében lehetőség nyílik továbbá közös kulturális projektek és pályázati lehetőségek előkészítésére, valamint a jelentősebb kulturális rendezvényekről és ünnepekről történő kölcsönös tájékoztatásra.

A keretmegállapodás keretjellegű: az együttműködés konkrét tartalmáról, formájáról és feltételeiről az önkormányzatok esetenként külön egyeztetnek.

A keretmegállapodás megkötése önmagában egyik önkormányzat számára sem keletkeztet közvetlen pénzügyi kötelezettséget.

A Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (a továbbiakban: Mötv.) 42. § 6. pontja szerint a képviselő-testület hatásköréből nem ruházható át a megállapodás külföldi önkormányzattal való együttműködésről.

Budapest I. Kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testületének a Budapest I. Kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testülete szervezeti és működési szabályzatáról szóló 18/2024. (X. 3.) önkormányzati rendeletének (a továbbiakban: SzMSz.) 4. § (2) bekezdése szerint az Önkormányzat hazai és külföldi önkormányzattal vagy más szervezettel a képviselő-testület döntése alapján együttműködési megállapodást köthet. Az SzMSz. 4. § (3) bekezdése alapján a megállapodás megkötésére a képviselő-testület döntésének megfelelően kerülhet sor a polgármester aláírásával.

A Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (a továbbiakban: Mötv.) 46. § (1) bekezdése alapján az ülés nyilvános, továbbá az Mötv. 50 §-a alapján levezethető főszabály szerint a képviselő testület minősített többséggel szavaz.

Kérem a tisztelt Képviselő-testületet az előterjesztés megtárgyalására és a határozati javaslat elfogadására.

2. DÖNTÉSI JAVASLAT

Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testülete

.../2026. (IX. 17.) önkormányzati határozata

a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat és Nagyszeben Önkormányzata közötti kulturális együttműködésről

Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testülete

1. egyetért a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat és Nagyszeben Önkormányzata közötti kulturális kapcsolatok kialakításával, elmélyítésével és hosszú távú ápolásával, valamint támogatja a két település történelmi és kulturális értékeinek kölcsönös megismertetésére, kulturális közösségeik közötti kapcsolatok erősítésére és közös kulturális kezdeményezések előmozdítására irányuló együttműködést.
2. az 1. pontban meghatározott célok megvalósítása érdekében - Budapest I. Kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testületének a Budapest I. Kerület Budavári Önkormányzat Képviselő-testülete szervezeti és működési szabályzatáról szóló 18/2024. (X. 3.) önkormányzati rendeletének (a továbbiakban: SzMSz.) 4. § (2) bekezdése alapján - jóváhagyja a Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat és Nagyszeben Önkormányzata között létrejövő kulturális együttműködési keretmegállapodást a jelen határozat melléklete szerinti tartalommal.
3. az SzMSz. 4. § (3) bekezdése alapján felhatalmazza a polgármestert, hogy a jelen határozat mellékletét képező kulturális együttműködési keretmegállapodást Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat képviselőjében aláírja, valamint a keretmegállapodás megkötéséhez szükséges intézkedéseket megtegye.

Határidő: 2026. december 31.

Felelős: polgármester

3. AZ ELŐTERJESZTÉS MELLÉKLETE

Melléklet: Kulturális együttműködési keretmegállapodás tervezete (román fordítás az üléséig elkészül)

4. AZ ELŐTERJESZTÉS MEGFELELŐSÉGÉRE VONATKOZÓ ALÁÍRÁSOK

Az előterjesztés
szakmailag
megalapozott:



dr. Karasszon Ágnes
kabinetvezető

Az előterjesztés
és a döntés költségvetési
kihatásainak vizsgálata és
megjelenítése megtörtént:



Kis Tímea
gazdasági igazgató

Az előterjesztés törvényességi
vizsgálata megtörtént:



dr. Bartos Diána Petra
aljegyző

Budapest, 2026. szeptember „9”

Az előterjesztés
tárgyalásra alkalmas:



dr. Sölch Gellért
jegyző

Az előterjesztést a Képviselő-
testület ülésére benyújtom:



Böröcz László
polgármester

Budapest, 2026. szeptember „9”



BUDAVÁRI
ÖNKORMÁNYZAT

helleher

**KULTURÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉSI
KERETMEGÁLLAPODÁS**

Magyar nyelven

Román nyelven

Budapest I. kerület Budavári Önkormányzat
székhely: 1014 Budapest, Kapisztrán tér 1.,
Magyarország
törzskönyvi azonosító: 735649,
adószáma: 15735643-2-41,
képviseli: **Böröcz László polgármester**
(a továbbiakban: **Budavári Önkormányzat**),

és

Nagyszeben Önkormányzata
székhely:
törzskönyvi azonosító:
adószáma:
képviseli: **Astrid Fodor polgármester**
(a továbbiakban: **Nagyszeben Önkormányzata**),

– a továbbiakban együtt: **Felek** –

történelmi és kulturális örökségükre, valamint a két város közötti kapcsolatok fejlesztésének szándékára tekintettel kinyilvánítják, hogy kulturális együttműködést kívánnak kialakítani és erősíteni.

A Felek egyetértenek abban, hogy a kultúra, a művészet és a közös európai értékek hozzájárulnak a kölcsönös megértéshez, a közösségek közötti kapcsolatok elmélyítéséhez, valamint a városok kulturális életének gazdagításához.

Ennek érdekében a Felek – a saját költségvetési és logisztikai erőforrásainak keretein belül – támogatják:

- a kulturális intézmények, művészeti közösségek és alkotók közötti kapcsolatok kialakítását;
- kiállítások, koncertek, irodalmi estek, előadások és egyéb kulturális programok kölcsönös megvalósítását;
- a két város kulturális örökségének, hagyományainak és értékeinek kölcsönös bemutatását;
- fiatalok, diákok és kulturális szereplők részvételével megvalósuló csereprogramokat;

- közös kulturális projektek és pályázati lehetőségek előkészítését;
- a jelentősebb kulturális rendezvényekről és városi ünnepekről szóló kölcsönös tájékoztatást.

A Felek az együttműködést az egyenrangúság, a kölcsönösség, a nyitottság és egymás kulturális hagyományainak tiszteletben tartása alapján valósítják meg.

Az együttműködés konkrét tartalmáról, formájáról és feltételeiről a Felek esetenként külön egyeztetnek, amelynek végleges tartalmát Felek szükség szerint külön írásbeli megállapodásban rögzítik. Jelen keretmegállapodás aláírása önmagában egyik Fél számára sem keletkeztet közvetlen pénzügyi kötelezettséget.

Jelen keretmegállapodás a Felek általi aláírás napján lép hatályba, és határozatlan időre szól.

Jelen keretmegállapodás magyar és román nyelven, egymással megegyező tartalommal készült, összesen hat (6) eredeti példányban, amelyből a Feleket 3-3 példány illeti meg.

Bármelyik Fél 30 napos felmondási idő mellett felmondhatja jelen keretmegállapodást a másik Félnek címzett, előzetes írásbeli értesítés útján.

A kulturális cserék aktív és szervezett lebonyolítása érdekében a Felek kijelölik az alábbi kapcsolattartókat, akik biztosítják az aláírók közötti együttműködést.

Kapcsolattartók:

Budavári Önkormányzat részéről:

név: _____;

beosztás: _____;

e-mail: _____;

telefon: _____

Nagyszeben Önkormányzata részéről:

név: _____;

beosztás: _____;

e-mail: _____;

telefon: _____

A Felek kijelentik, hogy jelen szerződésben írtakat elolvasták, megértették, és mint szerződéses akaratuknak mindenben megfelelőt, jóváhagyólag

Budapest I. Kerület Budavári Önkormányzat

Központi telefonszám: (+36) 1 458-3000

Cím: 1014 Budapest, Kapisztrán tér 1.

Levelezési cím: 1276 Budapest, Pf. 1198.

KRID: 131973180

- a képviselet szabályainak figyelembevételével -
írták alá.

Kelt:

Kelt:

Budapest I. Kerület Budavári Önkormányzat
képviseletében
Böröcz László polgármester

Nagyszeben Önkormányzata
képviseletében
Astrid Fodor polgármester

Mellékletek:

- 1) Adatkezelési tájékoztató

Budapest I. Kerület Budavári Önkormányzat
Központi telefonszám: (+36) 1 458-3000
Cím: 1014 Budapest, Kapisztrán tér 1.
Levelezési cím: 1276 Budapest, Pf. 1198.
KRID: 131973180